- 9. AOUT 1961
Overgemacht aan ...
Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e april 1961 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949,en van de wet van 11 september 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs, met het oog op de instelling der graden van geneesheer-kandidaat-specialist en van geneesheer-specialist", heeft de 5e mei 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 14 avril 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant, en vue de l'institution des grades de candidat-médecin-spécialiste et de médecin-spécialiste, les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949,et la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur", a donné le 5 mai 1961 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Het ontwerp van wet strekt ertoe twee nieuwe academische graden in te voeren, namelijk van "kandidaat-geneesheer-specialist" en van "geneesheer-specialist".

Hoewel het ontwerp deze graden in de lijst van de academische graden opneemt, is het bezit van een van deze graden niet vereist voor de uitoefening van de geneeskunde, zodat het hier in feite alleen gaat om het instellen van wetenschappelijke graden.

Zoals het ontwerp is gesteld, kan de geneesheer voort op grond van zijn diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde zijn activiteit tot een bepaalde taak van de geneeskunde beperken. Hiervoor behoeft hij geen diploma van geneesheer-specialist.

Derhalve kan bezwaarlijk gezegd worden dat wettelijke gevolgen aan die nieuwe graden door artikel 18 van de wet van 12 maart 1818 tot regeling van al wat betrekking heeft op het beoefenen van de verschillende takken der geneeskunde verbonden worden, zoals de memorie van toelichting betoogt.

Gelijk de andere academische titels, zullen die graden worden beschermd door de wet van 11 september 1933, die straffen bepaalt tegen hen die zich ten onrechte een titel van hoger onderwijs toeëigenen.

.../...

De beperkte gevolgen van de ontworpen wet voor de houders van de graden van doctor in de genees-, heel-, en verloskunde, specialist, kunnen echter niet beletten dat op hen een beroep wordt gedaan voor de oplossing van sommige moeilijkheden waartoe het ziekte- en invaliditeitsstelsel thans aanleiding geeft. Het ministerieel besluit van 24 mei 1958, dat in de memorie van toelichting wordt aangehaald, wijst er trouwens op.

\+
\+ +

De voorgestelde benaming der nieuwe graden leidt tot verwarring. Het ontwerp behoudt het onderscheid niet tussen de academische titel en het beroep. Ook kan uit de voorgestelde benaming niet worden afgeleid in welke specialiteit of tak van geneeskunde de houder van de graad zich bekwaamd heeft. Derhalve wordt voor die nieuwe titels de volgende benaming voorgesteld : doctor in de genees-, heel- en verloskunde (kandidaat-specialist of specialist) in ... (met aanduiding van de tak van de geneeskunde).

\+
\+ +

Het ontwerp zou dienen te worden ingedeeld in drie hoofdstukken :

- Hoofdstuk I : Wijzigingen aan de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 : de artikelen 1, 2, 3, 4, 5 en 6.

- Hoofdstuk II : Wijzigingen aan de wet van 11 september 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs : artikelen 7 en 8, zo dit laatste artikel wordt behouden.

- Hoofdstuk III : Overgangs- en slotbepalingen : artikelen 9, 10 en 11.

\+

\+ +

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Een juistere inkleding van de eerste twee artikelen van het ontwerp ware de volgende :

"Artikel 1.-

In artikel 1 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, worden, tussen de woorden "doctor in de genees-, heel- en verloskunde" en "doctor in de veeartsenijkunde" ingevoegd, de woorden "doctor in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat-specialist in ... (aanduiding van de specialiteit)" en "doctor in de genees-, heel- en verloskunde, specialist in ... (met aanduiding van de specialiteit) .

Artikel 2.-

In artikel 2 van dezelfde gecoördineerde wetten worden, tussen de woorden "de graad van kandidaat in de natuur- en geneeskundige wetenschappen niet heeft verworven" en "tot het examen van doctor in de veeartsenijkunde" ingevoegd, de woorden "tot het examen van doctor

.../...

in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat-specialist in ...,zo hij de graad van doctor in de genees-, heel- en verloskunde niet heeft verworven, of zo hij de vrijstelling, vermeld in artikel 56 van deze gecoördineerd wetten,niet heeft verkregen ; tot het examen van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, specialist in ..., zo hij de overeenstemmende graad van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat-specialist in ... niet heeft verworven".

+

\+ +

Artikel 3 vertoont een gebrek aan overeenstemming met artikel 4.

Volgens artikel 3 kan de proeftijd voor het bekomen van de graad van kandidaat-geneesheer-specialist enkel doorgebracht worden in een universitaire kliniek, terwijl, volgens artikel 4, de proeftijd voor het bekomen van de graad van geneesheer-specialist naar keuze kan doorgemaakt worden in een universitaire kliniek of in een door de universiteit erkende kliniek.

De vraag rijst of voor de kandidatuur de mogelijkheid niet moet worden gelaten om een proeftijd ook door te maken in een door de universiteit erkende kliniek. Trouwens, de gecoördineerde wetten verlenen in artikel 25 aan de examinandi voor de graad van doctor in de genees-, heel- en verloskunde de mogelijkheid om een proeftijd door te maken in de universitaire klinieken en in de door de universiteit erkende hospitaaldiensten.

.../...

Het woord "specialisme",dat in de artikelen 3, 4 en 5 voorkomt,is te vervangen door het woord "specialiteit".

\+

\+ \+

Artikel 5 van het ontwerp strekt ertoe een artikel 25quater in de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens in te voegen, luidens hetwelk de Koning wordt belast,voor elke specialiteit het minimumaantal proeven en studiejaren, evenals de modaliteiten voor de inrichting van de proeftijd, te bepalen. Nergens in het ontwerp wordt gezegd wie de takken van geneeskunde bepaalt die aanleiding kunnen geven tot het toekennen van de twee nieuwe graden. Wellicht ware het geraden de Koning hiermede ook te belasten,met het oog op de rationalisatie der specialiteiten. Meent de Regering zich met die zienswijze te kunnen verenigen,dan zou artikel 25quater als volgt moeten gesteld worden :

"Artikel 25quater. Op (eensluidend) advies van de vier universiteiten,bepaalt de Koning de specialiteiten waarvoor de graden van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat-specialist, en de graad van doctor in de genees-, heel- en verloskunde-, specialist, toegekend worden.

.../...

Hij bepaalt op dezelfde wijze en voor elke specialiteit,het minimumaantal proeven en ... (zoals het ontwerp) ".

+

+ +

Volgens dit artikel kan de Koning slechts gebruik maken van de hem verleende bevoegdheden wanneer de vier universiteiten een eensgezinde houding aannemen. Hierdoor wordt een zeer ruime bevoegdheid toegekend aan de academische overheden,hetgeen trouwens reeds voorkomt in bedoelde gecoördineerde wetten. Artikel 35 van deze wetten bepaalt immers dat de Koning de bij deze coördinatie bepaalde examenprogramma's kan wijzigen op eensluidend advies van de universiteiten. Het is echter de vraag of het gebrek aan overeenstemming tussen de universiteiten niet geschikt is om de uitvoering van de wet te belemmeren wanneer de vier universiteiten geen eensluidend advies uitbrengen en derhalve, of deze ruime bevoegdheid van de universiteiten ten volle verantwoord is. Indien men het raadzaam acht het laatste woord aan de Koning te behouden, zou het woord "eensluidend" in de hierboven voorgestelde tekst moeten wegvallen.

+

+ +

Artikel 6 van het ontwerp heeft tot doel artikel 36, tweede lid, van de gecoördineerde wetten zo te wijzigen,dat het mogelijk zal zijn de proeven van de nieuwe graden af te leggen buiten de gewone examenzittijd, zoals reeds bepaald voor sommige graden van doctor en van de graden van geaggregeerde.

.../...

Dit artikel zou als volgt moeten worden gesteld :

"Artikel 6.-

In artikel 36, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden "van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat-specialist, van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, specialist" na de woorden "doctor in de wetenschappen" ingevoegd".

\+

\+ \+

Volgens artikel 2 van de wet van 11 september 1933 kan de Regering degene die in het buitenland een diploma behaald heeft, de toelating verlenen bedoelde titel te voeren.

Door artikel 7 van het ontwerp wordt die machtiging aan de Regering ontnomen wanneer het diploma "betrekking heeft op de bijzondere geneeskunde". Deze uitzonderlijke bepaling is, luidens de memorie van toelichting, "gewettigd wegens het steeds groter belang dat door het publiek aan de hoedanigheid van specialist gehecht wordt".

Een zodanige bepaling zal beletten dat Belgen zich in de vreemde gaan bekwamen in specialiteiten die in geen enkele Belgische universiteit worden onderwezen. Het zal hen ook de mogelijkheid ontnemen een diploma te hebben in een vreemde universiteit waarvan een bepaald onderwijs op buitengewoon hoog peil zal staan.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 8 strekt ertoe,artikel 3 van de wet van 11 september 1933 aan te vullen met een paragraaf VII, om de straffen die in het tweede lid van dit artikel bepaald zijn,ook toepasselijk te maken op diegene "die zich een kwalificatie toeëigent welke kan doen geloven" dat hij houder is van een door het ontwerp ingevoerde academische graad.

Eerst dient te worden aangestipt dat het nummer VII dat de bepaling voorafgaat weggelaten moet worden,daar geen nummering in het te wijzigen artikel voorkomt.

Verder zij opgemerkt dat men moeilijk inziet waarom de twee nieuwe academische graden strengere bescherming moeten genieten dan al de andere academische graden waarop de wet van 11 september 1933 betrekking heeft.De gegrondheid van een dergelijke bepaling is des te meer te betwijfelen, daar geen takken van de geneeskunde aan de houders van de nieuwe graden voorbehouden worden en dat de gewone doctorsin de genees-, heel- en verloskunde naar goeddunken hun werkzaamheden tot een tak van de geneeskunde mogen beperken. In deze gevallen is het onontbeerlijk dat de betrokken artsen op de ene of de andere wijze van hun specialiteit in hun betrekkingen met hun patienten en het publiek moeten kunnen doen blijken. Derhalve zou deze bepaling best wegvallen.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 9 is een overgangsmaatregel, welke geldt voor drie jaar vanaf de inwerkingtreding van de ontworpen wet en genomen is ten voordele van de geneesheren die tegenwoordig als specialist in het raam van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit zijn erkend.

Deze specialisten zijn evenwel de enigen niet die hun bedrijvigheid tot een bepaalde tak van de geneeskunde beperken. Er zijn specialisten die algemeen als zodanig bekend zijn en die geen erkenning in het raam van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit aangevraagd hebben. Deze erkenning heeft immers geen invloed op hun hoedanigheid van specialist. Indien men niet beoogt deze specialisten uit te sluiten van overgangsbepaling, zou artikel 9 als volgt moeten worden gesteld :

"Artikel 9.-

De universiteiten en de examencommissies welke de Regering instelt met het oog op het toekennen van de academische graden, kunnen, binnen een tijdvak van drie jaar te rekenen van de dag der bekendmaking van deze wet, gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de voorschriften van de wet verlenen aan de doctors in de genees-, heel- en verloskunde die de graad van specialist in een bepaalde tak van de geneeskunde wensen te behalen en van wie, op de datum van de inwerkingtreding van de wet, algemeen bekend is dat zij enkel die tak van de geneeskunde uitoefenen".

+

+ +

/

Voor artikel 10 wordt volgende redactie aanbevolen :

"Artikel 10.-

De Koning kan de wettelijke bepalingen betreffende het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens coördineren, met inachtneming van de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen welke die bepalingen op het tijdstip van de coördinaties hebben ondergaan. Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen ;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen ;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen .

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : "Wetten betreffende het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op ...".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 11 bepaalt tenslotte dat de ontwerpen wet in werking treedt bij het begin van het academisch jaar dat volgt op haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Eenvormigheidshalve,en ook om alle misverstand te vermijden omtrent het juist tijdstip van deze inwerkingtreding,ware het geraden deze inwerkingtreding vast te stellen op de 1e oktober na de bekendmaking van de wet in het Belgisch Staatsblad. In dit geval zou artikel 11 als volgt moeten worden gesteld :

"Artikel 11.-

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand oktober die volgt op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad".

OBSERVATIONS GENERALES.

Le projet de loi a pour objet d'instituer deux grades académiques nouveaux, ceux de "candidat-médecin-spécialiste" et de "médecin-spécialiste".

Bien que le projet insère ces grades dans la liste des grades académiques, la possession d'un des titres précités n'est pas requise pour l'exercice de l'art de guérir, de sorte qu'il s'agit en fait de titres purement scientifiques.

Tel que le projet est rédigé, il reste permis au médecin, sur la base de son diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de limiter son activité à une branche déterminée de l'art de guérir. La possession du diplôme de médecin spécialiste n'est pas requise à cette fin.

Dans ces conditions, il est malaisé de prétendre, comme le fait l'exposé des motifs, que des effets légaux sont attachés à ces grades en vertu de l'article 18 de la loi du 12 mars 1818 réglant tout ce qui est relatif à l'exercice des différentes branches de l'art de guérir.

Comme les autres titres académiques, les nouveaux grades jouiront de la protection garantie par la loi du 11 septembre 1933, qui prévoit des peines à l'égard de ceux qui s'attribuent un grade académique sans y avoir droit.

.../...

Les effets limités qui découleront de la loi en projet, pour les titulaires du grade de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, spécialiste, ne feront pas obstacle à ce qu'il soit fait appel à ces praticiens en vue de résoudre certaines difficultés auxquelles donne actuellement lieu le régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité. L'arrêté ministériel du 24 mai 1958, auquel se réfère l'exposé des motifs, laisse d'ailleurs entrevoir cette solution.

\+

\+ +

La dénomination proposée pour les nouveaux grades prête à confusion. Le projet ne maintient pas la distinction entre le titre académique et la profession. En outre, la dénomination envisagée omet d'indiquer la spécialité ou branche de l'art de guérir dans laquelle le titulaire du grade s'est perfectionné. C'est pourquoi il est suggéré de réserver aux nouveaux grades la dénomination suivante : docteur en médecine, chirurgie et accouchements, (candidat spécialiste ou spécialiste) en .... (avec l'indication de la branche de l'art de guérir).

\+

\+ +

.../...

Le projet devrait être divisé en trois chapitres :

- Chapitre Ier : Modifications apportées aux lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens univefsitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 : articles 1er, 2, 3, 4, 5, 6.

- Chapitre II : Modifications apportées à la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur : articles 7 et 8, si ce dernier article est maintenu.

- Chapitre III : Dispositions transitoires et finales: articles 9, 10 et 11.

\+

\+ +

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Les deux premiers articles du projet seraient mieux rédigés comme suit :

"Article 1er.-

A l'article 1er des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, les mots "docteur en médecine, chirurgie et accouchements, candidat spécialiste en ... (indication de la spécialité)" et "docteur en médecine, chirurgie et accouchements, spécialiste en ... (indication de la spécialité)" sont insérés entre les mots "docteur en médecine, chirurgie et accouchements" et "docteur en médecine vétérinaire ".

.../...

Article 2.-

A l'article 2 des mêmes lois coordonnées, les mots "à l'examen de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, candidat spécialiste en ....,s'il n'a obtenu le grade de docteur en médecine, chirurgie et accouchements ou s'il n'a obtenu la dispense prévue à l'article 56 des présentes lois coordonnées ; à l'examen de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, spécialiste en ... , s'il n'a obtenu le grade correspondant de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, candidat spéoialiste en ... " sont insérés entre les mots "s'il n'a obtenu le grade de candidat en sciences naturelles et médicales " et "à l'examen de docteur en médecine vétérinaire".

\+

\+ \+

Il y a discordance entre les articles 3 et 4.

Suivant l'article 3, le stage en vue de l'obtention du grade de candidat médecin spécialiste doit être accompli obligatoirement dans une clinique universitaire,alors qu'aux termes de l'article 4, le stage en vue de l'obtention du grade de médecin spécialiste peut être fait,au choix,dans une clinique universitaire ou dans une clinique agréée par l'université.

On peut se demander s'il ne conviendrait pas de prévoir également pour la candidature la possibilité d'accomplir un stage dans une clinique agréée par l'université. Les lois coordonnées prévoient déjà à

.../...

l'article 25 la possibilité pour les candidats au grade de docteur en médecine, chirurgie et accouchements,d'accomplir un stage dans les cliniques universitaires et dans les services hospitaliers agréés par l'université .

Le terme "specialisme" figurant dans la version néerlandaise des articles 3, 4 et 5 gagnerait à être remplacé par le terme "specialiteit".

+

\+ +

L'article 5 du projet tend à insérer dans les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, un article 25quater qui charge le Roi de fixer, pour chaque spécialité, le nombre minimum d'épreuves et d'années d'études ainsi que les modalités d'organisation du stage. Nulle part dans le projet il n'est dit quelle est l'autorité qui déterminera les branches de l'art de guérir susceptibles de donner lieu à la collation des deux grades nouveaux. Sans doute serait-il souhaitable de confier également cette mission au Roi,de manière à lui permettre de veiller à la rationalisation des spécialités. Si le Gouvernement se ralliait à cette manière de voir, l'article 25quater pourrait être rédigé comme suit :

"Article 25quater. Sur avis (conforme) des quatre universités, le Roi détermine les spécialités pour lesquelles le grade de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, candidat spécialiste,et le grade de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, spécialiste, est conféré.

Il fixe,de la même manière et pour chaque spécialité, le nombre minimum d'épreuves et ... (la suite comme au projet) ".

+

Suivant cet article, le Roi ne pourra faire usage des pouvoirs dont il est investi que pour autant que les quatre universités adoptent une attitude commune. Un pouvoir très étendu est de la sorte reconnu aux autorités académiques; le système n'est cependant pas étranger aux lois coordonnées. Celles-ci disposent en effet,en leur article 35,que le Roi pourra modifier les programmes des examens prévus par la présente coordination, sur avis conforme des universités. La question se pose toutefois de savoir si le défaut d'unité des points de vue des quatre universités ne sera pas de nature à faire obstacle à l'exécution de la loi et, partant, si un pouvoir aussi large dans le chef des universités est pleinement justifié. Dans le cas où l'on estimerait opportun de laisser au Roi le dernier mot, l'adjectif "conforme" devrait être supprimé dans le texte proposé ci-avant.

\+

\+ \+

L'article 6 du projet a pour objet de modifier l'article 36, alinéa 2, des lois coordonnées,de manière à permettre aux candidats de subir les épreuves en vue de l'obtention des nouveaux grades en dehors des sessions d'examens ordinaires, comme il est déjà prévu pour certains grades de docteur et pour les grades d'agrégé.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

.../...

"Article 6.-

A l'article 36, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, les mots "de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, candidat spécialiste, de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, spécialiste" sont insérés après les mots "de docteur en sciences".

+

+ +

Selon l'article 2 de la loi du 11 septembre 1933, le Gouvernement peut autoriser celui qui a obtenu un diplôme à l'étranger, à porter le titre du grade ainsi acquis.

L'article 7 du projet ôte ce pouvoir au Gouvernement lorsque le diplôme "se rapporte à la médecine spéciale". Aux termes de l'exposé des motifs , cette disposition d'exception "se justifie par l'importance croissante que le public attache au titre de spécialiste".

Une telle disposition empêchera que des médecins belges puissent se perfectionner à l'étranger dans des spécialités qui ne sont enseignées par aucune université belge. Elle placera aussi les médecins dans l'impossibilité d' acquérir un diplôme dans une université étrangère où un enseignement déterminé aura été porté à un niveau particulièrement élevé.

+

+ +

.../...

L'article 8 tend à compléter l'article 3 de la loi du 11 septembre 1933 par un paragraphe VII, qui rend les peines prescrites par l'alinéa 2 de ce dernier article applicables à celui "qui s'attribue une qualification pouvant faire croire" qu'il est détenteur d'un des titres académiques institués par le projet .

Il convient d'observer tout d'abord que le chiffre VII placé en tête de la disposition doit être omis, l'article à modifier ne comportant pas de numérotage.

Il importe de relever ensuite que l'on n'aperçoit guère les motifs pour lesquels les deux grades académiques nouveaux devraient bénéficier d'une protection plus grande que tous les autres grades académiques auxquels a trait la loi du 11 septembre 1933. Le bien-fondé d'une telle disposition est d'autant plus sujet à caution qu'il n'est pas réservé de branches de l'art de guérir aux détenteurs des nouveaux titres, et que les docteurs ordinaires en médecine, chirurgie et accouchements peuvent limiter leur activité à une branche de l'art de guérir, comme bon leur semble. Dans ces cas il est indispensable que les médecins intéressés puissent, d'une manière ou d'une autre, se prévaloir de leur spécialité dans leurs rapports avec leurs patients et avec le public. Il paraît donc souhaitable d'omettre la disposition critiquée.

\+

\+ \+

.../...

L'article 9 porte une mesure transitoire qui vaudra pour une période de trois ans prenant cours à la date de l'entrée en vigueur de la loi en projet, en faveur des médecins actuellement agréés comme spécialistes dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.

Ces spécialistes ne sont toutefois pas les seuls à limiter leur activité à une branche déterminée de l'art de guérir. Il existe des spécialistes réputés qui n'ont pas sollicité d'agréation dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité. Cette agréation est, en effet, sans influence sur leur qualité de spécialiste. Si l'on n'entend pas exclure ces spécialistes du bénéfice de la disposition transitoire, il y a lieu de rédiger l'article 9 comme suit :

"Article 9.-

Les universités et les jurys constitués par le Gouvernement en vue de la collation des grades académiques peuvent, pendant une période de trois ans à compter du jour de la publication de la présente loi, dispenser de tout ou partie des prescriptions de celle-ci, les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, désireux d'obtenir le grade de spécialiste dans une branche déterminée de l'art de guérir qui, à la date de l'entrée en vigueur de la loi, sont réputés n'exercer que cette branche de l'art de guérir".

\+

\+ \+

.../....

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 10 :

"Article 10.-

Le Roi peut coordonner les dispositions légales relatives à la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dispositions auraient subies au moment où les coordinations seront établies. A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° mettre les références contenues dans les dispositions à coordonner en concordance avec le numérotage nouveau;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

La coordination portera l'intitulé suivant : "Lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le ...".

+

+ +

.../...

L'article 11,enfin, fixe l'entrée en vigueur de la loi en projet au début de l'année académique qui suivra sa publication au Moniteur belge.

Par souci d'unité et afin d'exclure toute possibilité d'erreur quant au moment précis de cette entrée en vigueur, il serait préférable de fixer celle-ci au 1er octobre suivant la publication de la loi au Moniteur belge. L'article 11 devrait alors se lire comme suit :

"Article 11.-

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois d'octobre qui suit sa publication au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : F.LEPAGE,		raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs:		conseiller d'Etat,	président,
	A.MAST,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.